

经典新读——戈德堡教授再阐释《身处欧美的波兰农民》的启示

於红梅

摘要

戈德堡教授在反思时下欧洲难民、美国移民以及由此引发的西方民主社会危机的现实背景下重读“芝加哥学派”社会学经典之作《身处欧美的波兰农民》。翻译此文，希望也可对我国新闻与传播学界进一步了解该学派有所启迪。即这样的再阐释，可能提供了一个看待“芝加哥学派”的不同视角，展示了在当下的政治情境中重读、精读经典的论述路径，并显示了经典论著如何为我们批判当下的现实提供了理论资源和问题意识。

关键词

传播学史、芝加哥学派、《身处欧美的波兰农民》

作者简介

於红梅，上海政法学院上海纪录片学院副教授，电邮：yuer04@sina.com。

Re-reading a Classic: Implications of Professor Goldberg's Re-interpretation of *The Polish Peasant in Europe and America*

YU Hongmei

Abstract

In this essay, Professor Goldberg re-reads the classic of the Chicago Sociology, *The Polish Peasant in Europe and America*, against the backdrop of the present crisis in Western democracies associated with in part the flows of refugees in Europe and immigrants in the US. Translating this essay is for the hope of inspiring those of us in Chinese communication research to interpret the Chicago School in a new distinct lens, namely, how to read the classics in the present-day political contexts. This essay also shows us how the classic offers us the theoretical resources and problematics when critically analyzing the present conditions.

Keywords

History of communication studies, Chicago School of sociology, *The Polish Peasant in*

*Europe and America***Authors**

Yu Hongmei is an Associate Professor from Shanghai Documentary Academy, Shanghai University of Political Science and Law. Email: yuer04@sina.com.

这篇文章原是戈德堡（Chad Alan Goldberg）教授为2018年夏在波兰举行的一次国际研讨会撰写的发言稿。研讨会的主题是纪念“芝加哥学派”社会学经典之作《身处欧美的波兰农民》出版一百周年。戈德堡教授不只一次在自己的著述中讨论过有关“芝加哥学派”的议题。¹我在访学期间也曾多次听他谈及“芝加哥学派”。作为这些讨论的延伸，他与我分享了这篇文稿。

在此文中，戈德堡教授是在反思时下欧洲难民、美国移民以及由此引发的西方民主社会危机的现实背景下重读经典。文中涉及了上世纪初的欧洲，尤其是波兰，以及美国的历史，描绘并比较了不同族群之间的偏见和相互碰撞，并以“重新恢复”这部经典所处的“历史基础”（historical bases）为路径，重新阐释了建设一个“民主的公众体”（a democratic public）这一命题。我觉得，这篇文章对我国新闻与传播学界进一步了解“芝加哥学派”会有所启迪。于是在获得戈德堡教授的授权后，着手翻译。

这启迪可能有三点。首先，此文是一位与“芝加哥学派”并无直接关联的美国社会学家，采用比较历史分析的方法，揭示这一学派的经典得以生成的历史情境，并以此重新评价经典。这与我国新闻和传播学界认识“芝加哥学派”的主要途径有所不同。我们对这个学派的认识，大多来自本学科领域中的学者们所展开的学术/思想史研究。这些研究，或是探寻传播学的直接源头；或是探讨传播学术版图中的连续与断裂，以之反观并重新认识中国传播学发展历程；再或是梳理美国媒介文化研究学者詹姆斯·W·凯瑞（James Carey）对“芝加哥学派”的建构，以探讨这一版本的“芝加哥学派”如何至今影响着国内的新闻与传播研究。²

第二，虽然不是来自芝加哥大学社会学，但戈德堡教授的学术训练和研究兴趣却与“芝加哥学派”社会学有着独特的关联。用他自己的话来说，对于“意志共同体”（willed communities）的兴趣，贯穿了他在位处纽约市的社会研究新学院（New School for Social Research）攻读社会学博士学位期间的学习，以及2001年毕业后到威斯康星大学—麦迪逊校区社会学系任教至今所展开的一系列学术研究。在我对他的访谈中，他特意援引社会学家杰夫·温特布劳（Jeff Weintraub）对“意志共同体”的界定以阐明他的学术取向。所谓“意志共同体”，他说，指的是“一个动态的、自治的共同体，其特征是紧密的团结性和根本性的——虽然通常并不是绝

对的——平等”；且其中的团结性并不有赖于个人间的关系纽带，而是源自“共同参与以形成一个道德整体的活跃共同体”。在这篇文章中，戈德堡教授讨论了“社会解体范式”（social disorganization paradigm），以及其中如何孕育了“社会重组”（social reorganization）的不同途径。我们从中也可以清晰地看到他一以贯之地对“意志共同体”的理论和历史脉络的探寻。

值得特别关注的是纽约“社会研究新学院”所体现出的思想关联。这或许可在学术思想史的问题范畴中展开系统探究。从该校网站首页的介绍可知，该校在1919年由包括我们所熟知的约翰·杜威（John Dewey）在内的一批当时在哥伦比亚大学任教的进步主义学者们所创建，是一所宣扬进步主义理念且以参与社会改造为追求的学术机构。之后，在1933年，当纳粹政权开始在欧洲大陆系统性地迫害犹太人时，该校在一些财团支持下，设置了一个名为“流亡大学”（the University in Exile）的研究部门，以安置从欧洲流亡到美国的大量知识分子，包括后来在此任教的汉娜·阿伦特（Hannah Arendt）。而这些知识分子的到来也使得该校此后一直保持了相当浓厚的“欧陆哲学”色彩，且深受“法兰克福学派”批判思想的影响。³时至今日，该校仍以批判理论和历史分析见长。戈德堡教授本人的学术兴趣及写作也都体现出这样的取向与风格，⁴包括这篇解读“芝加哥学派”社会学经典的文章。他提出的是杜威式的问题，即分属不同族群的人们，由于社会动荡和移民而相遇，如何可能通过共同参与以形成一个“民主的公众体”？

第三，在这篇文章中，虽然作者的主旨是“恢复”（recovering）理论观念的“历史基础”，但是他的问题意识却清晰地立足当下，并由此赋予了该文所探讨议题和所解读经典的现实相关性。戈德堡教授在此文中不仅考察了《身处欧美的波兰农民》中“社会解体范式”理论概念赖以生存的历史基础，而且还分析了这一文本与另两个文本之间的关联。它们分别是实际主要由托马斯所撰写的《旧世界特质的移植》（1921）和国内新闻与传播学界较为熟悉的罗伯特·帕克（Robert Park）所著的《移民报刊及其控制》（1922）。这样的文本间的比较分析，体现出“经典精读”的写作路径，也凸显了国族建设（nation-building）和外来群体的市民融合（civil incorporation）如何相互关联这一直指当下的研究问题。以此，他这篇观念史文章也指向了对现实的批判分析。具体地来看，当移民问题再度成为欧洲和美国社会冲突的聚焦点时，“芝加哥学派”移民研究的经典之作给我们提供了一个与当下趋势不同的方案，即朝向更为广泛、民主和多元共同体的重建，而非排斥或强制。

在这个方案中，媒体（报刊）和传播（communication）扮演了核心角色。戈

德堡教授的分析表明,移民报刊,以纽约的“意第绪语报纸”为例,不仅是社区自我规制的手段,而且也有助于社区的扩展。前者体现在报刊是社会调控(social control)的一个新型工具,但是,它发挥作用的机制是一个群体得以按其预期的原则和价值来规制自身的行动,并要求群体成员们有意识的反思和积极的参与。后者,如帕克所言,报刊不仅可以创造出广泛读者群,而且在其中培育一种“种族和民族团结的感受”。在对此的阐释中,戈德堡教授勾勒了帕克等人所展望的情景,即建构一个更具容纳性的共同体,在其中,移民和本土出生的美国人同为它的成员,展开交流(communication)与合作以规制共同事务。如此所论述的,戈德堡教授同时也指出,正是杜威在《公众及其问题》(1927)一书中展开更全面探讨的“民主的公众体”如何形成的问题。

在戈德堡教授对经典之作的再解读中,针对我们通常所言的“传播”,更加凸显了其中的公众主动参与、解决共同面对的问题这一内涵。对此,在我对他的访谈中,当讨论如何看待“芝加哥学派”关于“传播”与“民主的公众体”形成的观点,尤其是所谓的“杜威-李普曼之争”时,他作了进一步阐发:

是的,我完全赞同你说的,在“芝加哥学派”的著作中,传播、新闻和媒体在民主体制中扮演了重要角色。在我的文章中,报刊在社会重组中所担负的角色,以及杜威提出的“民主的公众体”的实用主义取向的概念,都间接体现了通过沟通(communication)以实现协作式地解决问题(collaborative problem-solving)。如你所知,杜威曾在1919年访问中国并与中国受众分享了他的观念,这些观念也同样对美国“芝加哥学派”产生了重要影响。到了1920年代,杜威参与了一场与所谓的“民主现实主义者”(democratic realists)的论战。这些民主现实主义者指出,现存民主事实上并没有如预期的那样具有可行性。尽管他们的研究有助于辨识问题,但却基于此提供了一个糟糕的解决方案,即将权力从普通民众的手中转至声称的更为理性的精英手中。这样的精英主义取向,以“指导式”(guided)或是“管控式”(managed)民主的形式,在今天仍旧盛行于许多国家。而在世界的某些地方,这一取向则显露出与民主背道而驰的形式,表现为民粹主义煽动者通过反精英的诉求以获取相应的权力。这两种状况均体现了,通过沟通以实现协作式解决问题的途径发生了短路(short-circuited)。对于社会科学研究者而言,在当下,如同“芝加哥学派”所处的彼时,所面临的挑战都是,判断哪些社会条件有助于形成一个有组织的、有效的民主公众体,辨识哪些因素妨碍这些社会条件的创造,提出有效措施,以消除这些因素,并维系有助民主运行的社会条件。

简言之，这篇对“芝加哥学派”社会学经典之作再阐释的文章，对于我国新闻与传播学界，可能提供了一个看待“芝加哥学派”的不同视角，展示了在当下的政治情境中重读、精读经典的论述路径，并清晰显示了经典论著如何为我们批判当下的现实提供了理论资源和问题意识。

（责任编辑：于瀛）

注释 [Notes]

1. 比如，Goldberg, C. A. (2017). Robert Park's Marginal Man: The Career of a Concept in American Sociology. In Kivisto, P. (Ed.). *The Anthem Companion to Robert Park* (pp.159-180). New York, NY: Anthem Press。在戈德堡教授的第二本著作中，有专门章节讨论“芝加哥学派”的社会理论思想。可参见Goldberg, C. A. (2017). *Modernity and the Jews in Western Social Thought*. Chicago, IL: University of Chicago Press。该书后入围了2017年度国家犹太图书奖。2019年4月获得美国中西部社会学学会杰出著作奖。
2. 可参见：刘海龙（2015）。《重访灰色地带：传播研究史的书写与记忆》。北京：北京大学出版社；胡翼青（2007）。《再度发言：论社会学芝加哥学派传播思想》。北京：中国大百科全书出版社；潘忠党（2006）。新闻与传播之别——解读凯里《新闻教育错在哪里》。《国际新闻界》，（4），12-16；黄旦（2005）。美国早期的传播思想及其流变——从芝加哥学派到大众传播研究的确立。《新闻与传播研究》，（1），15-27；方师师，於红梅（2010）。詹姆斯·W·凯瑞版本的芝加哥学派及其建构。《国际新闻界》，（12），14-22。
3. 可参见纽约社会研究新学院的网站，检索于<https://www.newschool.edu/nssr/history/>；还可参见周穗明（2011年5月19日）。《实证主义与批判理论的结合——美国新学院大学与法兰克福学派》。中国社会科学网，检索于http://scho.cssn.cn/xr/xr_rw/xr_rwxl/201310/t20131026_609629.shtml。
4. 对于欧洲社会理论的关注，体现在戈德堡教授的一些论文和著作中，如Struggle and Solidarity: Civic Republican Elements in Pierre Bourdieu's Political Sociology, *Theory and Society*, 42 (4), 369-394; The Jews, the Revolution, and the Old Regime in French Anti-Semitism and Durkheim's Sociology, *Sociological Theory*, 29 (4), 248-271; Pragmatism, Bourdieu, and Collective Emotions in Contentious Politics, co-authored with Mustafa Emirbayer, *Theory and Society* 34(5/6), 469-518; Social Citizenship and a Reconstructed Tocqueville, *American Sociological Review* 66(2), 289-315。在他的博士论文基础上改编而成的第一本专著，也体现出他对于少数族群、种族等的社会整合和融入的关注。可参见 Goldberg, C. A. (2007). *Citizens and Paupers: Relief, Rights, and Race, from the Freedmen's Bureau to Welfare*, Chicago: IL: University of Chicago Press。该书曾获2010年度美国社会学学会比较历史社会学摩尔·巴林顿著作荣誉奖。